

L'enseignement/apprentissage du français sur objectif spécifique (FOS) en le génie des procédés

Teaching/learning French for specific purposes (FSP) in process engineering

ZIDANI Zoheir¹, BERBAOUI Nacer², SAIDANI Touhami³

¹ Université TAHRI Mohammed de Bechar Algérie, zoheir_z@yahoo.fr

² Université TAHRI Mohammed de Bechar Algérie, Berbaoui_n@yahoo.fr

³ Université TAHRI Mohammed de Bechar Algérie, saitou1759@gmail.com

Received: 23/09/2021

Accepted: 28/02/2022

Published: 01/06/2022

Résumé: Le présent travail s'inscrit dans le cadre de l'enseignement/ apprentissage du français sur objectif spécifique (FOS)/ français langue étrangère (FLE). IL a pour objectif de mener une recherche approfondie voire détaillée sur cette spécialité. Compte tenu des difficultés linguistiques et/ou langagières qu'éprouvent nos étudiants inscrits en première année génie des procédés, il est nécessaire voire important de mettre en œuvre une formation en FOS sur laquelle ces étudiants pourraient prendre appui pour renforcer leurs compétences linguistiques et/ou langagières en français langue de spécialité.

Mots clés: l'enseignement/ apprentissage du FOS/FLE, difficultés linguistiques et/ou langagières, génie des procédés, formation en FOS, français langue de spécialité.

Jel Classification Codes: ..., ..., ...

Abstract: The present work is part of the teaching/learning of French for specific purposes (FSP)/ French as a foreign language (FFL). Its objective is to conduct an in-depth and even detailed research on this specialty. Given the linguistic and/or language difficulties experienced by our students enrolled in the first year of process engineering, it is necessary and even important to implement FOS training on which these students could rely to reinforce their linguistic and/or language skills in French as a specialty language.

Keywords: teaching/learning of FOS/FLE, linguistic and/or language difficulties, process engineering, FOS training, French as a specialty language. .

Introduction:

Nul ne peut nier l'importance de la maîtrise de français pour réussir son cursus universitaire, notamment au niveau des filières scientifiques et techniques. La méconnaissance de la langue française qui se veut une langue de spécialité et le manque de formation en français sur objectif spécifique (FOS) ne permettent pas aux étudiants d'atteindre leurs objectifs. Cette situation ne fait qu'accroître le nombre de leurs besoins linguistiques et /ou langagiers.

Dans le but de développer les compétences langagières des étudiants d'une spécialité précise, il est impératif d'assurer des cours de français de spécialité ou de français sur objectifs qui répondent aux besoins et aux attentes de ces étudiants comme le montre Cuq. J-P, Gruca. I. «Certes, de façon générale, apprendre une langue répond toujours à un objectif fonctionnel, de quelque type qu'il soit. De la même façon, utiliser une langue à un moment et à un endroit donné, autrement dit produire de la parole, est bien entendu toujours une communication spécifique » (Cuq, 2003)

En effet, le FOS est conçu pour tout apprenant ayant besoin d'acquérir le langage employé au sein d'une profession qu'il exerce. Cette branche du français langue étrangère (FLE) analyse les besoins langagiers de l'apprenant et y répond par un enseignement rapide et efficace. L'apprenant est souvent soumis dans ce cas à un temps d'apprentissage limité ; il lui faut donc avoir « un enseignement intensif et portant sur des contenus strictement délimités par les objectifs professionnels visés. (...) L'élaboration d'un programme de FOS suppose donc pour l'enseignant-concepteur d'entrer en contact avec un domaine professionnel nouveau pour lui, pour y découvrir ses acteurs, les situations qu'ils vivent, les échanges langagiers qu'ils y produisent... » (MANGIANTE J-M, PARPETTE C, 2004)

En d'autre terme le FOS est lié à une situation d'enseignement/apprentissage du français dans laquelle l'apprenant doit être capable d'accomplir une tâche de caractère professionnel dans un laps de temps qui peut être très court. Le FOS a pour objectif, à la fois,

de développer les compétences langagières en français de l'apprenant et les mettre en service des savoir-faire professionnels.

Il est à signaler que nous avons passé en revue des recherches menées dans ce domaine au sein des universités algériennes, à l'instar de la thèse de magistère de Samira Merzouk, intitulée « le FOS dans la filière économique : pour de pistes didactiques » et BOURIDANE Hadj dans sa thèse « L'apport du FOS dans le développement de la compétence rédactionnelle chez les nouvelles recrues dans le secteur économique algérien ». Nous nous sommes permis de nous inspirer de leurs théories, en apportant notre modeste contribution pour le FOS en Algérie.

Selon les chiffres communiqués par le département de la faculté des sciences et technologies, le nombre des étudiants qui redoublent et ceux qui abandonnent catégoriquement de spécialité est très élevé. En effet parmi 456 étudiants inscrits en tronc commun, on dénombre 251 redoublants soit 57.44 % et 19 abandonnants. Quant aux étudiants inscrits en deuxième année pour la spécialité génie des procédés sur 50 étudiants on compte 31 redoublants soit 62 %. Suite à ce constat, nous nous sommes demandés pour quelle raison ces étudiants éprouvent réellement de telles difficultés. Nous tenterons de répondre aux questions suivantes :

-Quelles situations de communication à mobiliser en langue française et lesquelles de ces situations sont prioritaires pour l'assimilation des cours ?

-Quels sont les paramètres et critères à prendre en considération afin de déterminer avec exactitude les besoins des étudiants ?

-Quelles techniques appropriées mettre en œuvre pour rendre l'enseignement/apprentissage du français sur objectif spécifique plus adapté à cette filière ?

Ces interrogations offrent certaines pistes réflexives qui s'articulent autour des difficultés rencontrés par les étudiants dans leur cursus universitaire par la suite professionnel.

Nos étudiants ont du mal à suivre les cours transmis en langue française et à interagir suite à un manque de maîtrise de cette langue dans leur spécialité.

Premièrement, nous supposons que l'inexistence d'un programme d'enseignement/apprentissage du français sur objectif spécifique (FOS) est la cause principale pour laquelle les étudiants éprouvent des difficultés durant leur cursus universitaire.

Deuxièmement nous présumons que les étudiants ont du mal à suivre les cours transmis en langue française et à interagir suite à un manque de techniques de production et d'expression adaptées aux discours de leur spécialité .

Troisièmement, l'interférence de la langue maternelle serait-elle la cause de la non maîtrise de la compréhension orale et écrite.

Quatrièmement, nous supposons que les stratégies mises en œuvre par les étudiants en situation-problème sont inadéquates.

Cinquièmement, nous présumons que cela est dû aux méthodes appliquées dans les cours qui ne répondent pas aux besoins des étudiants.

1. Pratique

Nos hypothèses soulèvent un certain nombre de questions

Quels sont les paramètres et critères à prendre en considération afin de déterminer avec exactitude les besoins des étudiants ?

Quelles techniques appropriées mettre en œuvre pour rendre l'enseignement l'apprentissage du français langue de spécialité plus adapté à cette filière ?

Notre travail remet en cause la non maîtrise de la langue française comme étant une langue de spécialité et son impact sur l'appropriation du savoir et qui serait à l'origine de l'échec à l'université.

Nous tenterons dans ce travail d'adapter une mise en place d'un enseignement/apprentissage plus efficace de cette langue au sein des filières scientifiques et techniques notamment en génie des procédés spécialité environnement.

Nous nous sommes rendu compte de l'inexistence d'un programmes de formation de FOS dans le domaine de l'environnement cela nous a pousser à formuler et essayer d'élaborer un programme à l'attention des étudiants de la filière environnement pour leur permettre d'être apte à suivre les cours de spécialité et réussir leur formation universitaire. Pour atteindre ce but nous devons déceler leurs besoins et leurs attentes en langue française ; ainsi que les situations de communication qui leurs posent problèmes et relever les moyens de lecture et d'écriture en langue française utilisés par les étudiants et dégager les solutions proposées et adoptées par les enseignants afin d'aider leurs étudiants.

L'élaboration d'un corpus homogène est importante pour réussir une enquête . De point de vue social le public visé représente des étudiants d'une même tranche d'âge et qui se rapprochent dans l'ordre social. Nous avons pris un groupe qui se constitue de 50 étudiants de première année génie des procédés à l'université TAHRI Mohammed à Bechar, âgés de 19 à 23 ans dans l'optique d'effectuer une analyse quantitative.

Notre public a reçu un enseignement du FLE ordinaire selon les normes décrites par le ministère de l'éducation nationale (volume horaire insuffisant dans le primaire, 05 heures par semaine, 04 heures dans le moyen et 03 heures dans le secondaire mise à part 05 heures pour les classes littéraires). Dès leur arrivée à l'université dans l'intention de se préparer pour l'obtention d'un diplôme de licence ou master voire même doctorat dans les différentes spécialités en génie des procédés les étudiants éprouvent une énorme difficulté de suivre des modules enseignés en français vu leur niveau modeste en cette langue.

La mise en place d'un questionnaire nous permet de connaître les différentes manières d'envisager l'enseignement / apprentissage du FOS de la part des étudiants inscrits en génie des procédés. Les questions posées vont servir comme guide tout au long de l'étude.

Lors de la rédaction des questions, nous avons veillé à leur clarté pour s'éloigner de toute sorte de complications. Le questionnaire est présenté sous forme de questions fermées soit avec des choix multiples soit avec des réponses de type binaire « oui » ou « non ». Cela nous a aidés à obtenir des résultats à la fois précis et quantifiables. Nous avons donc élaboré notre questionnaire selon les variantes suivantes :

Le fonctionnement du français par les étudiants.

Les difficultés langagières rencontrées par les étudiants.

La nécessité d'un module de français de spécialité.

En ce qui concerne l'entretien semi-directif a été réalisé avec huit enseignants de première année génie des procédés pour cela nous avons élaboré des questions qui nous informerons sur :

L'âge, la spécialité, et l'expérience dans la profession d'enseignant.

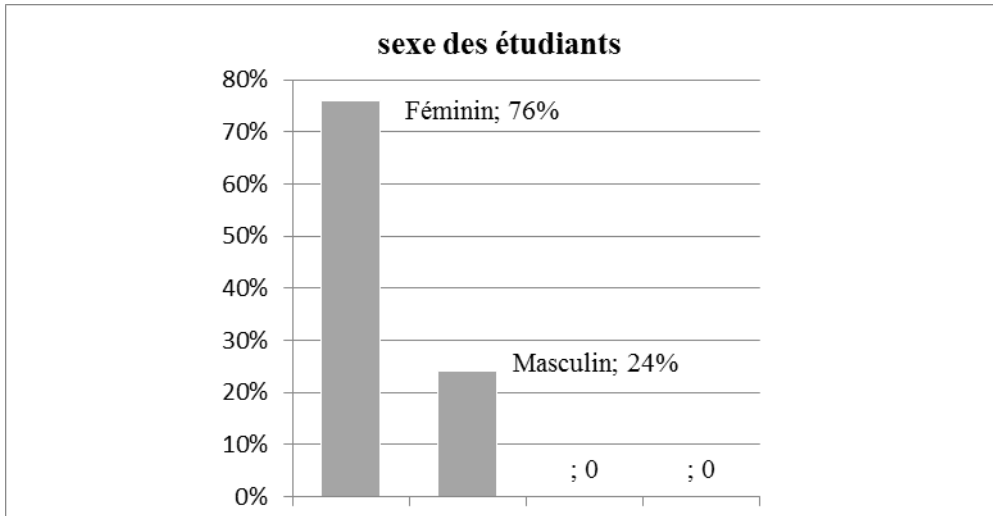
Que font-ils face aux problèmes en rapport avec la langue didactiquement

Que pensent-ils sur l'obligation d'introduction d'un module de français de spécialité

2. Interprétation des résultats

2.1 Homogénéité du public

Notre corpus se compose de 50 étudiants dont l'âge varie entre 19 et 23 ans, ou le sexe féminin est dominant avec un pourcentage élevé soit 76% (38 filles) pour la tranche d'âge 19 et 21 ans. La plus part de ces étudiants sont détenteurs d'un baccalauréat scientifique « sciences expérimentales » qui nous assure l'homogénéité de notre public au point de vue connaissance dans cette filière.

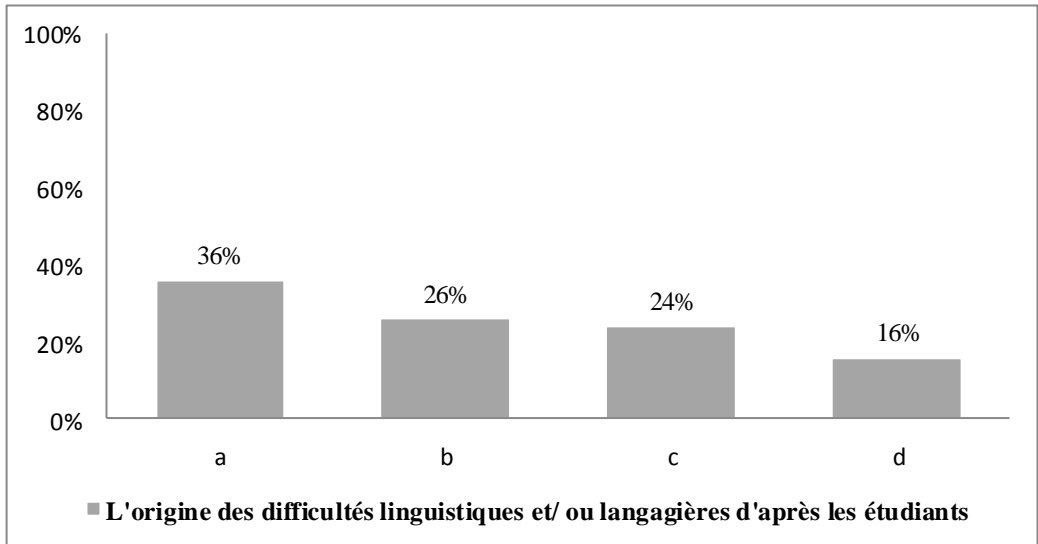


2.2 Les difficultés linguistiques et / ou langagières rencontrées par les étudiants

Une grande majorité des étudiants soit 78% affirment l'existence des difficultés qui entravent l'avancement de l'appropriation du savoir. Ils reconnaissent leurs insuffisances langagières. Cette reconnaissance reflète une affirmation des besoins à combler. Dans le but de vérifier cette hypothèse, nous avons questionné respectivement les enseignants qui assurent la formation en génie des procédés. sur onze enseignants, huit ont accepté de répondre à notre questionnaire. Ils assurent les modules de : HSE installations industrielles, Réglementations et normes, Ondes et vibrations, Chimie minérale, Mécaniques des fluides, dessin technique, TP ondes et vibrations, Probabilité et statistiques. Ils sont tous catégoriques et confirment que la grande majorité pour ne pas dire la totalité présentent des déficiences d'ordre linguistiques ainsi que terminologique pour pouvoir comprendre convenablement les différents modules enseignés. Une grande difficulté à communiquer en langue cible et souvent font recours à la langue maternelle pour des interactions en cours magistrales et TD en plus de la non maîtrise de la terminologie qui les bloque énormément

Ce constat, nous a poussés à se chercher les sources de ces insuffisances linguistiques et terminologiques. 85 % des étudiants trouvent que le volume horaire alloué à

l'apprentissage de la langue française dans leur cursus scolaire est insuffisant (03 heures par semaine pour les filières scientifiques). A cela s'ajoute le fait que toutes les matières scientifiques ont été assurées en langue arabe. L'autre point aussi crucial est l'usage grandiose de la terminologie spécifique, cette spécificité de ce discours est considérée comme un réel blocage à l'appropriation du savoir enseigné.



Toutes les matières scientifiques ont été apprises en langue arabe durant leur parcours scolaire.

L'interférence linguistique (le recours à la langue arabe).

L'absence de l'usage de la langue française durant leur cursus scolaire.

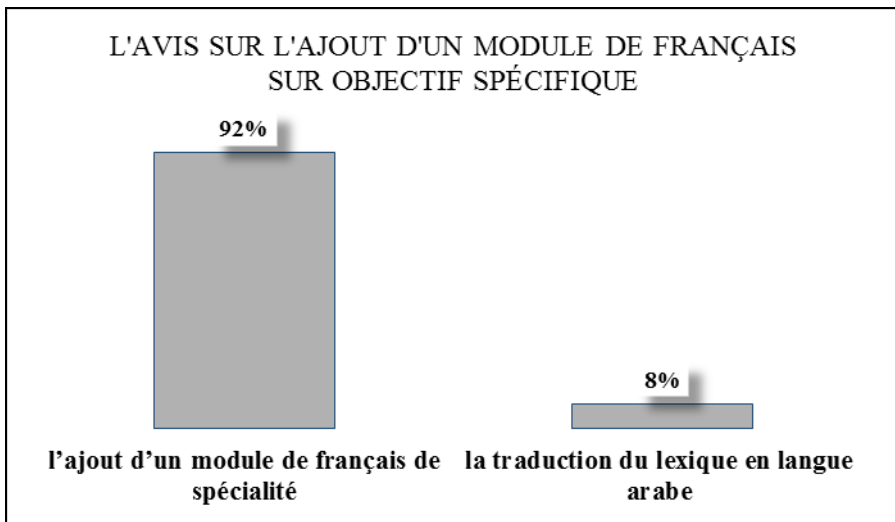
La complexité de la terminologie de la spécialité.

Cet état de fait est confirmé aussi par les enseignants qui sont tous catégorique sur le fait l'enseignement/apprentissage des savoirs ont été réalisés uniquement en langue arabe. Voire le temps alloué à la langue française reste moindre et qui se limite à quelques heures seulement par semaine qui reste inapproprié.

2.3. La mise en place d'un module de français sur objectif spécifique en génie des procédés

Dans notre analyse la majorité quarante-six étudiants sollicitent l'ajout d'un module de français sur objectif spécifique qui consiste à mettre en exergue des techniques et des processus en langue de spécialité selon les besoins et les attentes des étudiants. Ces derniers ont répondu favorablement à la question « êtes-vous pour l'ajout d'un module de français sur objectif spécifique » contre seulement une fine minorité au nombre de quatre qui souhaiteraient « la traduction du lexique en langue arabe ».

Cette étape qui consiste à élaborer un programme de formation vient après un recensement des besoins et les attentes des étudiants inscrit en génie des procédés. Ce programme comprend une panoplie d'activités appropriées à chaque habileté visée. Elle a pour objectif de suggérer aux enseignants et aux étudiants un référentiel de formation qui tente de combler les lacunes recensés au niveau des quatre compétences. Il est impératif de rappeler que le formateur aura l'opportunité d'adopter les stratégies d'enseignement/apprentissage les plus adéquates comme le souligne Spanghero-Gaillard « la spécificité de l'enseignement/apprentissage du français de spécialité repose sur les particularités des publics visés et leurs besoins langagiers. D'emblée, toute formation en FOS convoque le pédagogue à faire œuvre de pragmatisme et à imaginer des séquences de cours, des activités ou des tâches à proposer aux apprenants qui correspondent à des besoins de communication spécifiques, à des situations pertinentes» (Gaillard, 2018). A ce titre selon samira Merzouk « l'enseignement du FOS recommande l'élaboration d'un programme parfaitement étudié pour répondre à des besoins limités, préalablement définis » (M.Samira, 2009,p 32)



2.4. Les relevés importants des difficultés langagières et en terminologie

Grace au dépouillement, nous avons essayé de localiser les difficultés en cernant les domaines où le besoin est le plus manifesté, les résultats sont comme suit :

Nous avons des résultats de 52% et 14% pour les questions respectives « Estimez-vous capable de lire et comprendre des écrits en français ? », « Estimez-vous capable de rédiger Une synthèse, un rapport de stage ? » le classement des activités écrites n'est pas en adéquation avec la sélection des domaines demandés à être objet d'apprentissage. Les types d'activités projetés pour une prise en charge par le module proposé sont en relation étroite avec les domaines déjà cités. Des taux important et qui ne sont pas trop différents du fait 42 étudiants soit 84 % désirent améliorer leur compétences l'expression écrite et 38 étudiants soit 76 % pour la compréhension écrite. Par contre presque la moitié de l'effectif disent avoir des difficultés à lire et comprendre des écrits en français soit 48 %, et qui reflète vivement l'intérêt pour la lecture. La compréhension de l'écrit était l'analyse du sens des mots et le processus par lequel ils se chargent de ce sens dans un contexte dans lesquelles les relations sémantiques sont insérées par des connecteurs et des articulateurs logiques. Maintenant l'activité de compréhension se fait selon un traitement des informations qui sont fournies par

le texte tout en les reliant aux connaissances acquises et stockées en mémoire, et qui seront réactivées, tant de fois, lors de la lecture.

Giasson souligne « Comprendre un texte, c'est s'en faire une représentation mentale cohérente en combinant les informations explicites, implicites qu'il contient à ses propres connaissances. Cette représentation est dynamique et cyclique. Elle se transforme et se complexifie au fur et à mesure de la lecture. Chaque fois que le lecteur rencontre un nouvel élément dans le texte, il doit décider de quelle façon l'intégrer à sa représentation du texte ». (GIASSON, 2003, p. 227)

Les deux compétences de l'orale en compréhension et en production demeurent parmi les activités les plus rudes. En effet un taux aussi important un taux élevé 60 %, entre le « non 12% » et le « pas beaucoup 48 % » pour la question sur « la capacité d'exposer les idées oralement », et un taux complètement différents pour « la Capacité d'écoute et de compréhension parfait d'un discours » entre autre l'agencement de ces activités orales semble en concordance avec la catégorisation des domaines sollicités pour être objet d'apprentissage.

Nous avons 86 % et 74 % respectivement pour les besoins sollicités par les étudiants pour l'expression et la compréhension orale. La prise de parole en public sans peur est une aptitude principale, avec les nouvelles approches dites communicatives, doivent surtout permettre à l'apprenant de développer ses compétences communicatives orales. Selon l'Organisation internationale de la Francophonie « Parmi les quatre compétences (expression orale, expression écrite, compréhension orale, compréhension écrite), savoir s'exprimer à l'oral est une aptitude primordiale. Pouvoir s'exprimer conditionne pourtant les aptitudes communicatives du locuteur en langue-cible. Il doit en effet être capable de gérer les situations où il produit de l'oral. » (L'Organisation internationale de la Francophonie , 2019)

Par conséquent, nous envisageant pour le module proposé pour créer de réels atouts de communication dans le quel sera pris en considération le lien entre les compétences désirer et les types d'activités en tenant compte des attentes des étudiants, en premier lieu développer la compétence orale via la pratique de l'écoute de supports authentiques, secundo des discussions et des questionnement avec débats animés par des médiateurs tertio l'utilisation des Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement. Ce programme de formation sera appuyé par notre laboratoire de langue.

Cette initiative et en adéquation avec le point de vue des enseignants charger des modules de cette filière qui confirme que traduire la terminologie demeure une pratique inadéquate et qui ne résout pas le problème car en plus la majorité des étudiants sont bloqués quand ils doivent s'exprimé, et fond toujours recours à la langue arabe.

Nous visons via ce plan de formation de déterminer le contenu de ce projet, les procédures à suivre et les différentes capacités visées. Cette étape nous permet de répondre aux besoins généraux des étudiants inscrits en génie des procédés. Nous tentons de circonscrire les objectifs pédagogiques qui vont permettre à l'étudiant de développer ses compétences linguistiques et langagières en FOS. Dans le but d'éviter toute ambiguïté au niveau des activités, nous veillons à choisir des consignes simples et claires qui n'impliquent pas une reformulation de la part de l'enseignant. Pour éviter toute monotonie, il est primordial de diversifier les supports et les activités et de suivre des stratégies modernes. Selon Debaisieux, Boulton « Il est préférable alors de varier les activités et les supports utilisés afin de donner une certaine dynamique au cours, éviter la monotonie et donner la possibilité à l'étudiant de développer ses capacités dans différentes situations d'apprentissage et de différentes manières via différents supports variés » (DEBAISIEUX, 2007)

1. Des activités de découverte qui permettent à l'apprenant de sélectionner les traits linguistiques et discursifs des comportements langagiers dont il vise l'apprentissage ;
2. les activités d'entraînement systématique et répétées par lesquelles l'apprenant concentre son effort d'apprentissage sur les savoirs langagiers nécessaires, point par point ;
3. les activités de mise en pratique non systématique (simulations contrôlées) qui amènent l'apprenant à interagir de façon pertinente dans « des situations communicatives déterminées ».

Le choix des supports est aussi important que la collecte des outils pédagogiques. Il s'agit d'un ensemble de critères à respecter partant de l'accessibilité, la combinaison du vocabulaire, arrivant à la motivation des étudiants.

Les contraintes de la formation

Durant l'élaboration du programme de la formation, nous avons confronté différents types de contraintes. Il s'agit des difficultés rencontrées en ce qui concerne la gestion du temps. En effet l'ajout des cours de FOS au canevas des modules pose problème aux enseignants et aux apprenants. De ce fait il est impératif d'aménager cette formation de sorte qu'elle ne représente pas une surcharge aux partenaires de la formation

L'obligation de cette formation peut présenter une contrainte, du fait que l'étudiant n'aura pas la possibilité de choisir ce qu'il veut apprendre. une telle situation entrave l'avancement de la formation.

La motivation représente l'épine dorsale de l'acte d'apprentissage, elle conditionne sa réussite. Les spécialistes distinguent plusieurs types de motivation en formation de FOS, selon la grille d'analyse des responsables du français au MAE Cheval & Pairon, dans le deuxième point, les motivations de l'apprenant du FOS sont :

- « -L'intérêt personnel-plaisir d'apprendre.
- Certification voulue ou obligatoire
- Formation choisie ou imposée

- Nécessité professionnelle (immédiate ou à venir)
- Incidence sur le statut, la promotion, le salaire.
- avantages escomptés. » (CHEVAL, 2002)

Il est à souligné que notre public vise le renforcement des compétences linguistiques et langagières et ce d'une nécessité professionnelle à venir

L'identification des besoins exige un travail colossal. Pour ce faire, il est impératif de mettre en exergue plusieurs critères. Selon Richterich (1973), repris par Lehmann « Tous les besoins langagiers ne peuvent être identifiés au même titre ni au même degré. C'est l'opposition, souvent mal interprétée, entre besoins objectifs et besoins subjectifs, termes effectivement ambigus » (LEHMANN, 1993).

De ce fait nous avons mis au point les besoins objectifs pour recenser les besoins.

Lors de la collecte des données, Le formateur rencontre plusieurs difficultés. Il s'agit en premier lieu de la distance géographique ou le concepteur se trouve loin du lieu où se dérouleront les situations de communication visées. Ce problème peu être résolu via les moyens de télécommunication.

4. Conclusion:

Mentionner les La conception d'un programme de formation linguistique regroupant l'apprentissage du discours de la spécialité et renforçant les compétences langagières reste primordiale c'est ce que l'on ressent d'après les besoins de nos étudiants de première année, spécialité génie des procédés de l'université TAHRI Mohammed de Bechar. Le souhait d'acquérir et la maîtrise de cet outil pour acquérir un savoir scientifique spécifique. Toute fois . La tâche du concepteur est de mettre les apprenants dans des situations de communication professionnelles ou universitaires et les aider à s'en sortir. Toutefois il n'est pas appelé à maîtriser les savoirs de la spécialité. C'est pourquoi l'enseignant-concepteur du FOS doit mettre en œuvre un travail de terrain, être en contact avec les experts et les

apprenants, consulter les documents spécialisés et assister aux réunions pour qu'il puisse découvrir le domaine visé et proposer les solutions appropriées.

Il serait souhaitable que les enseignants soient formés dans le cadre d'une formation de formateurs tout en assistant à des conférences, des séminaires et des journées d'étude qui visent d'établir des ateliers pédagogiques en fonction des filières et des années de spécialités. Nous insistons sur la coordination de ces ateliers et les différents départements scientifiques et techniques.

Nos perspectives sont de poursuivre cette recherche durant la totalité du cursus universitaire des étudiants de cette spécialité de génie des procédés.

Bibliographie

- BOURIDANE.Hadj. *L'apport du «FOS» dans le développement de la compétence rédactionnelle chez les nouvelles recrues dans le secteur économique algérien*. Université Djilali Liabès de Sidi Bel Abbès, Algérie (2015)
- CHALL, O. (2002). *Enseigner le français de spécialité*. Paris: Economica.
- CHEVAL, M. (2002). <https://liseo.france-education-international.fr>. Consulté le juin 01, 2018, sur les cahiers de l'ASDIFLE.
- CORTIER C, KAABOUB A. (2010). *le français dans l'enseignement universitaire algérien : enjeux linguistique et didactique* » In : *le français dans le Monde Recherches et applications*. , n° 47, *Faire des études supérieures en langues française*. . Paris .
- CUQ, J.-P. (2003). *dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde*. Paris: Clé Internationale.
- DEBAISIEUX, J.-M. B. (2007). hal.archives-ouvertes.fr.
- GAILLARD, S. (2018, juin 02). www.françaisdesspécialité.fr.
- GIASSON, J. (2003). *La lecture : apprentissage et difficulté (1ère éd., 3e tirage)*. Bruxelles, Belgique: De Boeck.

LEHMANN, D. (1993). *objectif spécifique en langue étrangère*. Paris: hachette.

MANGIANTE J-M, PARPETTE C. (2004). *le français sur objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*. Paris: Hachette.

MERZOUK. Samira. *le FOS dans la filière économique : pour de pistes didactiques*. Université FARHAT ABBAS-SETIF, Algérie. (2009)

L'Organisation internationale de la Francophonie . (2019, 11 15). Récupéré sur [http //www.francparler.org](http://www.francparler.org):
[http //www.francparler.org/dossiers/ production_orale.htm](http://www.francparler.org/dossiers/production_orale.htm).

Annexe 01 : Questionnaire destiné aux étudiants de première année génie des procédés

- Sexe : masculin féminin
- Âge : ans
- Provenance : Ville ou région du pays :

1- Quelle est votre langue maternelle

- L'Arabe
- Le Tamazigh
- autre précisez

2- Avez- vous choisit de faire Génie des Procédés ?

- Oui Non

3- Utilisez-vous le français dans votre vie quotidienne ?

- Non du tout Parfois Oui souvent

4- comment estimez-vous votre niveau en français ?

- Faible Moyen Bon Très Bon

5- Quelles sont les causes de ces insuffisances linguistiques et terminologiques d'après-vous ?

- Toutes les matières scientifiques ont été apprises en langue arabe durant leur parcours scolaire
- L'insuffisance de contact avec la langue française durant leur cursus
- La terminologie spécifique et un vocabulaire nouveau

- L'inhabitude à poursuivre des cours magistraux en amphitheâtre

6- le cours de langue que vous avez suivi a-t-il répondu à vos besoins ?

Non du tout Moyennement Oui suffisamment

7- êtes-vous capable d'écouter et comprendre parfaitement un discours (cours) ?

Non du tout Pas beaucoup Oui suffisamment

8- estimez-vous capable de lire et comprendre des écrits en français ?

Non du tout Pas beaucoup Oui

9- estimez-vous capable d'exposer vos idées oralement (présenter des représentations ou des récits, claires et détaillées de différents sujets) ?

Non Pas beaucoup Oui

10- estimez-vous capable de rédiger :

Une demande manuscrite Une synthèse, un rapport de stage Un texte long, complexe

de type scientifique

11- Aimerez-vous améliorer votre niveau de langue française ?

Oui Non

Si oui précisez dans quel domaine

a- Expression écrite b- Expression orale c- Compréhension Ecrite d- Compréhension
Orale

12- que faites-vous lorsque vous ne comprenez pas un mot ou une expression du discours de votre enseignant de spécialité ?

a- vous demandez à votre enseignant b- vous faites recours aux documents de spécialité
c- vous faites recours au dictionnaire français-arabe d- vous demandez à vos pairs

13- Avez-vous des difficultés à suivre votre formation en génie des procédés dispensée en langue française ?

Oui un peu Non

Si oui ou peu veuillez préciser

a- Compréhension orale :

Cours magistraux Travaux Dirigés

b- Expression orale :

- Poser des questions Présenter un exposé

c- Compréhension écrite :

- Polycopiés Livres de spécialité

d- Production écrite :

- Prise de notes Rapports de stage ou Compte rendu

- Rédiger un exposé Examen.

14 -Pensez-vous qu'il aurait été préférable d'apprendre encore davantage le français pour la bonne poursuite de votre formation ?

- Oui un peu Non

15- Si vous deviez reprendre des cours de français pour cette année que préféreriez-vous développer ?

Votre : 1-Ecrit 2- Parlé 3- Compréhension de l'écrit 4- Compréhension orale

Classez-les selon la priorité

16- pensez-vous qu'un programme de Français sur objectifs spécifiques répondant à vos besoins, avec de nouveaux contenus de cours, peut être une bonne solution pour vous aider à suivre votre formation en langue française.

.....

17- comment voyez-vous un bon enseignement/apprentissage du français pour votre formation ?

.....

Annexe 02 : Le plan de l'entretien

Item 01- Englobe quatre questions, (de la question 01 à la question 04) indiquant la nécessité de la maîtrise du français dans l'enseignement/apprentissage de génie des procédés.

Item 02- Regroupe aussi quatre questions (de la question 05 à la question 08) qui se rapportent aux difficultés linguistiques et en terminologie auxquelles s'exposent les étudiants, et leur impact sur l'acquisition de leurs connaissances.

Item 03- Notre objectif est de connaître les pratiques, l'extraction et la rationalisation des difficultés rencontrées par ces enseignants au cours des interactions en classe. Nous leur avons posé trois questions (de la question 09 à la question 11) pour connaître le niveau des étudiants, leurs stratégies adoptés en cours ainsi que les besoins linguistiques éprouvés. Quelles sont les stratégies développées par les enseignants pour transmettre les connaissances scientifiques et quelles sont les difficultés rencontrées en salle de cours

Item 4- En trois questions (de la question 12 à la question 14) nous leur avons demandé leurs avis sur l'ajout d'un module de français sur objectif spécifique de la spécialité en question durant tout le cursus de licence, afin d'initier les étudiants dès la première année aux discours, et aussi leur procurer un renforcement des compétences langagières.

Annexe 03 : Formation suggérée

1ère séance :

- Evaluation diagnostique
- se présenter – présenter sa ville natale – parler de son lycée ...
- Analyse des erreurs, remédiation et consolidation.

2ème séance :

- Rappel des notions de bases grammaticales.
- Activités. (le présent de vérité générale, le passé composé, voix active et passive, phrase impersonnelle...)

3ème séance :

- Délimiter l'idée générale et les idées principales.
- Prendre des notes
- Techniques de résumé
- Observer, exposer, expliquer, argumenter et synthétiser.

4ème séance

- Repérer le champ lexical.
- Maitriser la terminologie
- User le vocabulaire du génie des procédés.